

Esperanto

inf



Revue d'information pour les francophones sur la Langue Internationale

Les journalistes Association TEJA

pages 4 à 6

Congrès SAT-Amikaro du 15 au 18 avril

pages 22

Birdoj Les oiseaux

pages 12 à 13

Bonjour Slovénie : Visioconférence

page 7





L'école *Le Trophée des Élites* a décidé d'introduire l'enseignement de la langue internationale à ses étudiants, depuis le deuxième trimestre de l'année 2017. C'est la première fois que l'espéranto est enseigné à l'école. En fait, jusque-là, l'enseignement de base de l'enseignement est le français et l'evea.

Le fondateur et directeur de l'école, HUNKPORTIE Mawuena, pour sa part, se dit convaincu que l'apprentissage de l'espéranto aidera ses élèves à élargir leur horizon : « Je me suis fondé sur les idéaux de l'espéranto qui aident les élèves à s'ouvrir à la culture du monde. J'ai reçu la proposition d'enseigner par l'association nationale togo-landa E-aktivulo. J'ai remarqué l'enthousiasme des étudiants en espéranto et les parents ont approuvé l'idée. J'ai commencé à envisager sérieusement la question ».

À la mi-Mars 2017, le premier contact eut lieu avec les élèves de toutes les classes élémentaires et

la première classe du troisième niveau. Le directeur de l'école m'a présenté à ses étudiants et je leur ai fait une présentation de quelques minutes de la langue internationale. Les explications étaient en langue française sur le cours d'espéranto, sur les possibilités et les avantages de l'espéranto pour la communication internationale. Les étudiants étaient très heureux du projet et ont soulevé de nombreuses questions auxquelles ils ont reçu des réponses satisfaisantes.

Le cours inaugural a commencé en avril dans toutes les classes. Au total, plus de 200 étudiants choisissent d'apprendre le mardi

Première année de l'école

et le jeudi à 18 heures sous ma responsabilité. L'enseignement se déroule dans une bonne ambiance avec le livre *Méthode II*, mais je copie les explications et dessine des images sur le tableau noir avec de la craie afin d'aider les élèves à mieux comprendre les leçons.



L'ensemble des élèves est sur la bonne voie. On espère que dès la prochaine année d'apprentissage 2017-2018, les cours seront beaucoup plus formels afin que les élèves soient en mesure de passer l'examen en espéranto, comme dans les autres langues.

Le Trophée des Élites a lieu dans la capitale du Togo dans le nouveau quartier périphérique Be-Kpota. Il est comme une oasis pour les enfants du quartier, parce qu'ils ne doivent plus aller à pied sur des kilomètres, sous le soleil, avant d'apprendre à écrire, lire et compter. L'école vit sa première année, et elle est pleine de promesses. Par conséquent, bienvenue aux propositions d'échanges entre classes et des supports matériels pour encourager les plus pauvres et en même temps les enfants les plus habiles dans l'apprentissage de l'espéranto. Il y a la possibilité d'adopter un neveu et une nièce à l'école 🌟

Adjé ADJÉVI
adjevia@gmail.com

Traduction Céline BERNARD



Chères lectrices et lecteurs,
Voici l'été qui débute avec de nombreuses rencontres dans l'univers de l'espéranto. La page 15, les **pasontaj eventoj**, les rencontres espéranto à venir, propose de nombreux congrès. Nous ne pouvons pas tous les citer et vous pouvez consulter le site **eventoj.hu** pour en savoir plus.



Raymonde COQUISART nous a réalisé un dossier sur l'association des journalistes auxquels sont appelés à participer non seulement les professionnels, mais aussi les amateurs.

ADHÉSIONS-ABONNEMENTS

(Pour tout abonnement 1,50 € d'adhésion compris dans le tarif)

Soutien :	30€
Abonnement à l'essai (3 revues) :	40€
Associations et collectivités :	15€
Annuel de 5 x 6 = 30 revues :	30€
Annuel de 10 x 6 = 60 revues :	75€
Annuel de 20 x 6 = 120 revues :	120€
	180€

10 anciens numéros au choix : 15€
(port compris)

Numéros disponibles depuis le n°37.
Précisez bien les numéros demandés.



Directrice de la publication :

Céline BERNARD

Maquettistes :

Fabrice KRAEMER

Céline BERNARD

Responsable abonnements :

Monique ROBERT

Correcteurs :

Sylvain BARRIER, Francis BERNARD, Pierre BOUVIER, Fabrice KRAEMER

Président :

Francis BERNARD

NOUS CONTACTER :

Espéranto-info

Mas Saint-Chély

48 210 SAINTE ÉNIMIE

04 66 48 58 48

fmbarnard@wanadoo.fr

ESPÉRANTO-info

Association selon la loi 1901.

Revue bimestrielle d'information en français sur la langue internationale et l'apprentissage de cette langue.

IBAN: FR91 2004 1 01 0 081 1 901 4 6802 947

BIC: PSSTFRPPMAR

CCP: 1 1.901.46 B 029 MARSEILLE

- Dépôt légal à parution -

N°ISSN: 1 254-7336 - N° CPPAP: 0220 G 87027

- 1 — LES MIJORETTES - SAT-AMIKARO
- 2 — ENSEIGNEMENT AU TOGO
- 3 — ÉDITORIAL - SOMMAIRE - DONS
- 4 - 6 — LES JOURNALISTES - ASSOC TEJA
- 7 — BONJOUR SLOVÉNIE - RÉINSERTION ESPÉRANTO
- 8 - 9 — LES BRÈVES
- 10 — JEUX
- 11 — HUMOUR - L'ESPÉRANTO REND ZEN
- 12 - 13 BIRDOJ
- 14 - 15 TRA LA MONDO PASINTAJ / PASONTAJ EVENTOJ
- 16 — JACQUES MORIN
- 17 — LIVRES
- 18 — 69° CONGRÈS DE SAT-AMIKARO
- 19 — CONGRÈS D'ESPÉRANTO-FRANCE -
- 20 - 21 TRANS LA ADOPTIĜO - AU-DELÀ DE L'ADOPTION
- 22 — DES ACTIONS À MENER - DES COURS EN LIGNE
- 23 — GRÉSILLON - COURRIER DES LECTEURS
- 24 — ÉLÉMENTS ATOMIQUES

Merci à tous ceux qui ont apporté leur participation à ce numéro. Vu l'importance des informations, nous leur avons donné plus d'espace aux dépens des rubriques Reddit et des chansons, qui reparaîtront leur apparition dès le prochain numéro.

La chaleur précoce nous a sûrement perturbé puisque l'étiquette d'adresse sur votre dernier envoi annonce peut-être une fausse date de fin d'abonnement.

Le bon pour pouvoir de l'Assemblée Générale de la revue vous a manqué peut-être suite à un autre incident. La réunion a lieu, le 1^{er} juillet, pour la première fois dans un autre endroit, à Lacaze, 81 (Tarn). N'hésitez pas à me demander des informations et à me prévenir si vous décidez de venir



Pique-nique au pied du château à Lacaze, entre Castres et Lacaune.

Céline BERNARD

Directrice de publication

cbernard@esperanto.org

Notre site

www.esperantoinfo.info

Ont notamment collaboré à ce numéro

Céline BERNARD
Francis BERNARD
Raymonde COQUISART

Claudie DEMONGEOT
José GRAMMATICO
Fabrice KRAEMER

Claude LABETAA
Monique ROBERT

DONS

MERCI pour les nombreux encouragements à l'occasion de vos réabonnements. Les dons nous permettent d'expédier des revues à des associations espérantistes à l'étranger et à faire vivre la revue.

Don de 10 €

MEISSONNIER Roger
PENIN Jeannine

À fait un abonnement

GILBERT
François-Xavier

Arrêté au 16-06-2017





Teĵa (Tutmonda Esperantista Ĵurnalista Asocio) est l'association internationale des journalistes espérantistes. Voici un rapide historique de l'association suivi d'une rencontre avec le président de l'association puis deux témoignages de journalistes.

Tutmonda Esperantista Ĵurnalista Asocio, du sigle **TEĴA**, est une association indépendante de journalistes amateurs et professionnels.

Elle est créée en 1946 par le Suédois Einar ADAMSON et réorganisée à plusieurs reprises : en 1956, 1992, 2005, 2006 et 2008. Depuis sa création, **TEĴA** fonctionne en collaborant avec l'association universelle d'espéranto, **UEA**. Elle a pour but de développer le journalisme aussi bien professionnel qu'amateur. Peut être adhérent chaque journaliste, correspondant, publiciste, indépendamment de la nationalité, de la politique, de la religion... voir les règlements sur le site de **TEĴA**.

TEĴA a des membres dans 39 pays de 5 continents, elle est représentée par 7 membres au comité, élus en 2012. L'association se réunit parfois à l'occasion des congrès internationaux (**UK**).

Rencontre avec Alfred SCHUBERT, président de TEĴA



L'association édite des cartes de membres qui sont le plus souvent utilisées comme cartes d'identité de journaliste.

Les journalistes professionnels invitent les amateurs à des conférences et des séminaires où ils peuvent apprendre le métier

de journaliste professionnel avec l'écriture de textes et l'art de la photo. En outre, ils les informent sur le fonctionnement du système de la presse et les initie au fonctionnement et à la coopération efficace avec les rédactions.

Être membre de **TEĴA** donne la possibilité d'avoir des contacts avec des collègues principalement pendant l'assemblée générale qui a lieu pendant les Congrès Mondiaux d'Espéranto, en 2017 à Séoul, en 2018 à Lisbonne.

L'association informe pendant les rencontres d'espéranto pour attirer de nouveaux adhérents et pour montrer au public la valeur de l'espéranto, par exemple pendant les foires associatives des congrès mondiaux à Nitra et à Lisbonne en 2018.

En outre, beaucoup de membres de **TEĴA** écrivent des articles pour les journaux espérantistes, les sites internet et dans les langues nationales pour informer le public non-espérantiste. Toutefois, ceci n'est pas une activité officielle de l'association, mais des initiatives individuelles.

Un congrès spécial **TEĴA** n'est pas actuellement à l'ordre du jour car nous n'avons pas beaucoup d'adhérents. Pour organiser un congrès avec succès, il faut beaucoup de participants. Le congrès des journalistes de 2008 en Lituanie était une exception rendue possible car nous avons quelques membres très actifs qui l'organisèrent très bien.

L'assemblée générale de **TEĴA** décidera du plan d'action de l'année prochaine pendant le congrès mondial 2017 de Séoul (voir page 15).

RADIO VARSOVIE

Pouvez-vous vous présenter ?

Je suis Barbara PIETRZAK de Varsovie (Pologne). Je suis journaliste et aussi active dans le mouvement espérantiste.



Dmitrij SEVČENKO

Êtes vous journaliste dans un journal local, dans un bulletin espéranto ?

Je suis journaliste radio ayant travaillé pendant 40 ans au sein de la Rédaction Espéranto de la Radio Polonaise. Maintenant je dirige en tant que rédacteur en chef les programmes de la Radio Polonaise Espéranto par Internet à Varsovie. Ces programmes font référence à la traditionnelle Radio Espéranto publique, Radio d'État.

Parlez-nous de votre profession ?

Comme je l'ai précisé, je suis journaliste de radio. La spécificité du travail de radio consiste en ce que les informations reçues ou entendues dans les émissions atteignent rapidement l'oreille de l'auditeur mais disparaissent aussi vite quand il en vient de nouvelles. Ainsi un espérantiste inexpérimenté, un élève débutant dans l'étude de la langue, doivent très vite apprendre l'écoute linguistique. En même temps, le contenu des programmes doit être rédigé et présenté de façon à ce que le message soit si possible facilement compréhensible.

Malgré le fait que parfois les émissions étaient émises sur les petites ondes et que la qualité technique de leur radio était imparfaite, beaucoup de personnes ont confirmé cette efficacité linguistique grandissante des émissions de radio. Maintenant, l'affaire est facilitée par le fait que nous effectuons des recherches dans les diverses émissions en espéranto. Elles sont simultanément lisibles et audibles dans les rubriques spécifiques de notre page. Ce sont des actualités culturelles et scientifiques, des informations, des feuilletons... Elles varient selon la durée et peuvent être écoutées et répétées plusieurs fois sans écouter nécessairement le programme entier.

www.pola-retradio.org



Barbara PIETRZAK, Rotterdam, 2007

les émissions de 25 min environ, sont variées

De même, les émissions de 25 minutes environ, sont variées et à plusieurs voix. Ce sont des actualités, des chroniques culturelles, des bulletins scientifiques, des feuilletons, des regards sur la presse espéranto, des interviews, des discussions, des comptes-rendus d'évènements espérantistes, parmi lesquels les comptes-rendus des Congrès Mondiaux jouissent d'une popularité sans égale.

Parmi les évènements de votre vie professionnelle, quel est le plus ...agréable ?

Ces évènements sont très nombreux dans ma vie professionnelle et il est difficile d'en parler d'un seul. Ce sont des rencontres avec des espérantistes de haut rang et divers prix ou diplômes reçus dans plusieurs pays du monde pour mon travail. Mais peut être je mentionnerai mon voyage journalistique au Japon effectué avec des collègues de la Radio Chinoise Internationale et Radio Cuba suite à l'invitation du célèbre mécène pour l'espéranto, Etsuo MIYOSHI. Le but de ce voyage était d'informer le public japonais sur l'espéranto et ses possibilités de communication.

... le plus désagréable ?

Celui-ci est plus facile à définir et il est lié à la période du début de mon travail quand je m'occupais de l'enregistrement des émissions. À la rédaction, il existait la règle que chacun devait être compétent dans des tâches très diverses. Donc, nous traduisions, écrivions, faisons des comptes-rendus... Moi-même j'aimais beaucoup travailler sur la forme finale de l'émission, sur son enregistrement. Dans ce travail, nous n'étions pas seuls mais accompagnés d'un technicien son dans le studio. Après l'enregistrement de la bande en grande bobine, il était nécessaire de la rouler de nouveau avec un grand magnétophone de manière à ce qu'elle ne se déroule pas quand le technicien de l'émission la ferait fonctionner pour l'émission. À cette époque, nous avons reçu une quantité de bande de qualité médiocre et il était difficile de bien les enrouler pour un bon déroulement pendant l'émission. La technicienne de son ce jour là était relativement nouvelle et pas très experte. Le déroulement de la bande dura si longtemps que j'ai transmis, au rédacteur de l'émission, la bande prête juste au dernier moment. Celui-ci me menaçait de me renvoyer. Par chance, rien de mauvais n'eut lieu mais quelque temps après, je faisais toujours un mauvais rêve à ce sujet.

Que souhaitez-vous ajouter ?

Cette année, la radio en espéranto fête ses 95 ans. Il existait et existe encore beaucoup de stations de radio émettant des programmes en espéranto, des conférences, des interviews. Dans cette longue histoire, un lieu important est tenu par la rédaction Espéranto de la Radio Polonaise qui a fait grandir les autres rédactions linguistiques de cette radio.

Cela signifie que la rédaction Espéranto, comme tous les autres ont participé à la programmation journalière de la radio qui a nécessité de faire des plans de programmation non seulement journaliers mais de prévoir l'avenir : remèdes pour les budgets, embauches de collègues ou collaborateurs compétents, etc.

La caractéristique spéciale de notre rédaction est d'avoir de très bons contacts avec nos auditeurs. Beaucoup d'espérantistes qui visitent Varsovie ont été les invités de notre rédaction et du studio. Mais nous sommes célèbres pour nos nombreuses très intéressantes correspondances qui sont toujours la preuve, avant tout, que nos émissions sont écoutées par des auditeurs dans de très nombreux pays et même dans ceux, dont les langues ne se trouvent pas dans l'offre d'émissions de la Section Étranger de la Radio Polonaise. C'est un résultat imposant et cela montre l'utilité de l'espéranto, de plus quelques fois cela éveille l'envie.

Mais les émissions en espéranto ne sont pas terminées. Elles se déroulent tous les mardis et vendredis... Il reste uniquement la tâche agréable de vous inviter à les écouter, d'envoyer vos réactions et comme soutien, d'aller sur notre compte **UEA : vars-t**. Nous vous y attendons et vous en remercions par avance !

RADIO CHINOISE

Pouvez-vous vous présenter ?

Bonjour ! Mon nom est Zhang PING, en espéranto Ĝoja. Je suis chinoise et travaille à la Rédaction Espéranto de la Radio Chinoise Internationale. J'ai appris l'espéranto en 2002 quand j'ai terminé mes études universitaires et commencé ma carrière professionnelle en Espéranto. Maintenant l'espéranto est une partie indissociable de ma vie.

Êtes-vous journaliste dans un journal local, dans un bulletin espérantiste ? Parlez-nous de votre profession...

La Rédaction Espéranto de la Radio Chinoise Internationale où je travaille a été fondée en 1964. C'est une radio d'état et elle a maintenant un programme de radio sur Internet et une revue, **Panorama**.

À la radio, je suis responsable principalement des actions sur Internet et avec des partenaires de **thé/culture** en 2014 nous avons lancé le concours des petits films intitulé **Teo kaj Amo** (Thé et Amour).

Nous avons préparé la cérémonie d'annonce des résultats du second concours qui a eu lieu le 22 avril dans la ville chinoise de Hangzhou.

En fait le concours est non seulement une action de la Radio mais aussi une campagne des espérantistes. Actuellement des membres de la famille **familio Teo kaj Amo** sont disséminés à travers le monde tel Olga en Russie, Pavel en Slovaquie, Rosto en Tchéquie, Doniben en Colombie, Daniel en Allemagne, Rafael au Brésil et Éric en France... Ils travaillent sans cesse pour réussir la campagne.

Nous pensons ensemble et agissons pour faire la réclame de notre mouvement et de la langue internationale par un concours. Personnellement je pense que **Teo kaj Amo** est plus qu'un concours, c'est en fait un projet commun d'espérantistes talentueux.

Quel est l'évènement le plus intéressant que vous avez vécu ?

Une tournée de conférences sans hésitation ! La première tournée de conférences que j'ai vécue s'est déroulée en Israël pendant le 7^{ème} Congrès d'Asie qui eut lieu en 2013. Ensuite une merveilleuse tournée de conférence en France grâce à des espérantistes français. J'ai parlé de la culture chinoise et découvert la culture française et des événements inattendus et exotiques. J'ai rencontré une population française aimable et très gentille... et cela reste des souvenirs inoubliables...

Maintenant à cause de trop d'occupations et par manque de temps libre, je ne peux plus faire de tournées de conférences mais, sans doute, je referai un voyage avec les brillants films de **Teo et Amo** si les espérantistes français m'accueillent de nouveau.

...le plus agréable ?

L'amitié entre les espérantistes du monde. J'ai trouvé ma «sœur» russe et mon «frère» tchèque... et presque chaque jour, nous échangeons des opinions, des expériences, des nouvelles idées sur la vie pour nos affaires et en fait pour toutes les choses... Nous grandissons ensemble !

...le plus désagréable ?

Rien !

Que souhaitez vous ajouter ?

Me permettez-vous d'ajouter une publicité ? **Teo kaj Amo**, est vraiment heureux et merveilleux !

Nous vous invitons à adhérer à notre groupe Facebook 

esperanto.cri.cn

Raymonde COQUISART



À la cité scolaire Victor-Conserant, Emmanuel DESBRIÈRES a proposé à ses élèves d'utiliser l'espéranto pour échanger, en visioconférence, avec des élèves de la ville de Koper, en Slove, avec Peter GRBEC.

Le rendez-vous était donné pour le mardi 23 mai à 14h. À l'heure dite, Peter et une demi-douzaine d'élèves ont répondu à l'appel lancé depuis la cité scolaire Victor-Conserant de Salins-les-Bains. Kelly, Yohan et leurs camarades ont ainsi pu, pendant une quarantaine de minutes, échanger avec leurs correspondants par l'intermédiaire de l'application **Skype**. Prénom, âge, loisirs : chacun s'est présenté.

L'échange a permis d'en savoir un peu plus sur la ville où ils habitent, Koper, située au bord de la mer Adriatique. L'enseignant slove, Peter GRBEC, a aussi répondu aux questions sur le système éducatif de son pays. La scolarité se déroule comme chez nous, dans des écoles primaires d'abord puis dans des collèges, mais où les élèves n'entrent qu'à l'âge de 14 ans. Il a exprimé l'espoir d'ac-

*échanger
avec leur
correspondants
par Skype*

cueillir les élèves Salinois et leur professeur en Slove.

Au premier rang avaient pris place les volontaires de l'atelier espéranto mis en place l'an dernier. Les élèves ont montré qu'ils avaient su, en quelques heures, acquérir les bases de la langue conçue pour faciliter l'entente entre les peuples.

Cet exercice était la conclusion du joli mois de l'Europe au cours duquel Emmanuel DESBRIÈRES, professeur de géographie, et Balbina SERRANO, professeure d'espagnol, avaient organisé un concours « **mistera lando** » (pays mystérieux) ouvert aux élèves, aux professeurs et aux agents de l'établissement, notamment le personnel de cuisine. Leur participation a été récompensée par des méthodes **Assimil** ou des fascicules avec les notions essentielles à connaître pour échanger en espéranto

www.voixdujura.fr

*D'après Benoît INGELAERE
paru dans la Voix du Jura
Jeudi 1^{er} juin 2017*



RÉINSERTION ESPÉRANTO

SUPER PROMO

Réinsertion et Espéranto se restructure et réorganise son activité. Aussi :

LE LIBROSERVO

VEND à

50%

livres, CD, tee-shirts...

Pour enseigner l'espéranto :

**LA SAĜAJ PAŜOJ
DE MALSAĜULO,**

*kelkaj aventuroj
de Nasredin Hoĝa*

Les pas sages d'un fou, quelques aventures de Nasrédine le Hodja.

Éditions en français et/ou en espéranto au prix de : **10 € l'unité**

tarif dégressif pour achat en nombre

C'est un merveilleux

livre de cours

Réinsertion et Espéranto

92 rue des Étangs

85190 VENANSAULT

06 68 84 49 80

mondcivilitana@gmail.com

www.reinsertionetesperanto.com



FRATERNITÉ - FRATECO

Le nouveau site de l'association **Frateco** (créée en 1908), est maintenant disponible bien qu'en cours d'ajout d'archives.

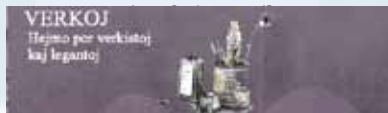
sites.google.com/site/fratecoesperanto



LITTÉRATURE ESPÉRANTO

Amir NAOR, plusieurs fois vainqueur du concours de Belles Lettres de **UEA**, a créé pour les écrivains et les lecteurs le site **verkoj**.

verkoj.com



18^{ÈME} SALON CULTURE ET JEUX MATHÉMATIQUES

Du 27 au 30 mai 2017 à Paris, le 18^{ème} salon Culture et Jeux mathématiques a eu lieu. Pour la 3^{ème} fois consécutive **Esperanto Paris Île-de-France** y a tenu un stand pour présenter l'espéranto aux visiteurs. Beaucoup de jeunes et un public motivé par la découverte de nouveautés. Les lundi et mardi, le salon a été visité par des classes des écoles et des collèges. En accord avec le thème du salon, le slogan était *Esperanto, la plus logique des langues*, et nous avons présenté la logique de la grammaire, de la formation des mots et de la prononciation de l'espéranto. De plus, mardi après-midi, François LO JACOMO a donné une conférence avec pour titre : *Esperanto, la plus mathématique des langues*.



RESTAURATION À SÉOUL

Me Arĝenta ENKYUNG LEE, de la 303^{ème} classe du Centre Culturel Espéranto de Séoul gère le restaurant Myungdong GIN, dans la région centrale de Séoul, proche du siège espéranto.

esperanto.kr/?p=3352



EVENTOJ

Trouver un grand nombre d'événements en espérantie.

eventoj.hu/kalendaro.html



ALTERNATIBA

Après une première édition en 2015, ce forum toulousain prendra à nouveau la forme d'un «village des alternatives», proposera des ateliers participatifs, des démonstrations pratiques, des conférences et tables rondes, des cercles socratiques, des expos, des stands...

Le **Centre Culturel Espéranto** proposera plusieurs actions dans le cadre du village **Alter'Educ**.

Du 23 septembre au 24 septembre de 10 h à 20 h, Prairie des Filtres.



ENCHÈRES PIÈCES EN OR

La revue **Monato** met aux enchères 25 pièces en or de ZAMENHOF et l'étoile qui ont une grande valeur de collection. Le tarif de base est de 2500€.

monato.net/ora_stelo.php

ora_stelo@monato.net



TRA LA MONDO

Après la disparition en 2001 de la revue renommée **El Popola Ĉinio**, avec le nom **Tra la Mondo**, réapparaît cette année la version papier et couleur au format A4, trimestrielle. Le premier numéro est paru en janvier et le 2^{ème} vient de paraître.



NENIFAR'

Gijom nous a mis quelques unes de ses chansons en ligne téléchargeable en haute qualité, en MP3, FLAC et plus. Les supporters payants obtiennent également l'écoute en continu illimitée au moyen de l'application gratuite de **Bandcamp**.

gijomarmide.bandcamp.com/releases



ESPERANTO MAGAZINO N°124

L'émission hebdomadaire de l'actualité de l'espéranto à Toulouse et dans la région avec toujours de la musique, des annonces, des chroniques, des petits reportages, des interviews.

Tous les lundis soir (ou presque) de 20 h à 21 h sur **Canal Sud**.

Téléchargeable :

www.esperanto-midipyrenees.org

SALON ESPÉRANTO, DISCORD

Pour discuter avec des espérantophones ou sur l'espéranto :

<https://discord.gg/M4C84K>

JAMAIS DE GUERRE

Les Nations-Unies ont publié un rapport sur les crimes en Centre-Afrique.

neniammilitointerni.over-blog.com

CHORALE AU JAPON

Des élèves japonais ont chanté en espéranto à l'Université de Osaka.

facebook.com/kotha.nagasiva/videos

EXAMEN NIVEAU B1

Le samedi 10 juin 2017, cinq élèves de 1^{ère} ont passé au Lycée Charles De Gaulle (Chaumont) un examen certifiant d'espéranto niveau B1 suivant le cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL). Ils ont planché, ainsi que 128 autres candidats dans 14 pays, sur une épreuve écrite qui leur permettra de recevoir, s'ils sont admis, un diplôme reconnu par le Conseil de l'Europe.



VOYAGE AUTOUR DU MONDE

Rose et Cyril sont repartis pour un 2^{ème} tour du monde à vélo. Ce moyen de locomotion favorise le contact avec les gens contrairement à la voiture.

horizonto.net/ni/ni.html



MODÈLE POUR LE VÉLO

Esperantaretradio parle de Copenhague qui a célébré 200 ans de vélo : information sur les choix de circulation.

esperantaretradio.blogspot.fr/2017/06/

ACTIVITÉS AU BÉNIN

La revue *Espéranto* a fait paraître un article sur l'activisme de deux jeunes béninois qui ont étudié l'agriculture, matière délaissée et pourtant essentielle pour la population en pleine croissance, avec la nécessité de pouvoir s'alimenter. Ils ont choisi le bio : association ATE.

revuoesperanto.org/afriko_brilas_1



BUREAU ESPÉRANTO-FRANCE

C'est avec fierté que je vous présente le nouveau bureau élu durant le congrès annuel d'*Espéranto-France* à Mandres-les roses :

Didier LOISON : *Vic-prezidanto*,
Sébastien MONTAGNE : *Kasisto*,
Anne-Émilie RAVACHE : *Vic-kasistino*,
Sylvain BARRIER : *Sekretario*,
Emmanuelle RICHARD : *Vic-sekretariino*

Axel ROUSSEAU - Prezidento

CRISTINA CASELLA

Une nouvelle chanson de Cristina CASELLA avec sous-titres en espéranto est visible sur Youtube : *artfajraĵ*

youtu.be/eKJclYAP2OI



CHANSONS SOUS-TITRÉES

Lorenzo TOMEZZOLI met à la disposition de tous, ses chansons traduites de l'italien vers l'espéranto qu'il utilise comme un support efficace pour enseigner l'espéranto.



<http://kaprinido.fr/>
variétés musicales ;
liens Youtube ; partitions

muzikaĵoj originalaj ;
ret-ligiloj ; partituroj

musica MP3 per varietà ;
link Youtube; spartiti musicali
TOMEZZOLI Lorenzo
lrnczd@sfr.fr

ESPÉRANTO À WOODSTOCK

Une campagne de dons est lancée pour y avoir un stand.

gazetaro.org/woodstock/

JOURNÉE DES VOLONTAIRES

Le 27 mai, à quelques jours de la fin de leur volontariat, Robert et Manuela ont proposé une journée de pratique de l'espéranto, en 5 temps : atelier sous-titrages et découverte du logiciel *Adama* (par Robert), la Roumanie (présentation par Manuela), pourquoi les Irlandais ne parlent pas irlandais ? (présentation par Robert), pique-nique au jardin des plantes (Repas tiré du sac), rencontre Skype avec des espérantistes brésiliens.



DOCTEUR ANDRÉ ALBAULT

Apprenant le décès du Dr André ALBAULT, le 17 mai 2017, le bureau de l'association *Espéranto-Info* présente ses condoléances à sa famille.

Il était l'un des plus anciens abonnés de notre revue. Il nous a souvent aidés par des dons. C'est grâce à des membres comme lui que nous avons pu faire connaître l'espéranto aux francophones, en particulier aux Africains.

Bien cordialement.

Pour le bureau, Francis BERNARD

KRUCVORTENIGMO

Bonjour ! Nous vous proposons aujourd'hui de résoudre des grilles de mots croisés. Cette nouvelle rubrique ne s'adresse pas à des experts mais plutôt aux **komencintoj** et **progresantoj** afin d'encourager leur découverte de la langue.



Horizontale

- Sin nutri komence de la tago.
- Multe.
- En iu periodo.
- Ne liaj.
- Ŝton' el vulkano.
- Ejo kie oni bredas marajn moluskojn.
- Uzi pagante.
- De tute ne difinita speco.
- Ne sole.
- Inklin'.
- Ŝi eble instruis al vi Esperanton.
- Iu aĵo.
- La unua kaj la lasta literoj de « gardi ».
- Kvin kaj unu.
- Ion fari responde.
- Tia, ke li/ŝi facile aŭ ofte ĉagreniĝas.

Vertikale

- Danke al ĝi ni ne forgesos.
- Ne restis senfare.
- Ej' en kiu aktoroj ludas antaŭ publiko.
- Ne ili.
- Eble trinki.
- Bela sent'.
- Alkala metal', kies atomnumero estas 11.
- Konigos la novaĵojn.
- La unua kaj tria literoj de « jaro ».
- Dek minus du.
- La unua kaj la lasta literoj de « atentu ».
- Patro de patro aŭ de patrino.
- Lirika poem'.
- Ripeta transdon' de mono.
- Malekstere.
- Verba finaĵo.
- Prefikso por ripeti.
- Ene de.
- Sufiks' montranta evoluon.

Les mots à chercher ont été choisis parmi les plus fréquents ; sauf pour quelques-uns, car il faut bien finir une grille en évitant d'y incorporer trop de cases noires.

Les définitions ne comportent en général pas de piège, même si certaines peuvent être destinées à vous faire sourire...

Attention ! Il faut de temps en temps chercher des racines et non des mots complets ; l'éli-sion du « o » final est alors indiqué dans la définition par une apostrophe. Exemple :

DOMO = Familia loĝejo.

DOM = Familia loĝej'.

En effet, tous les substantifs se terminant en espéranto par la lettre « o », l'utilisation de racines est un moyen d'éviter des lignes ou colonnes avec trop de répétition.

Un grand merci à Paul SIGNORET, qui a amicalement accepté de réviser ces grilles ainsi que leurs définitions et contribué à leur précision grammaticale.

Vous pouvez également résoudre cette grille (grille 11), ainsi que d'autres, en ligne sur le site internet du Groupe Espérantiste Périgourdin, à la page « jeux ». Vous disposerez alors d'une aide faisant apparaître une par une les lettres manquantes.

esperanto-gep.asso.fr

Solutions
au prochain
numéro

Claude LABETAA

AVARULO

Sinjoro Avarulo, sia edzino kaj la infanoj manĝas en restoracio. Je la fino, sinjorino Avarulo alvokas la kelneron :

- « Ĉu vi povus doni al ni plastan saketon por alporti la restaĵon al nia hundo ? »

La infanoj :

- « Bonege, ni ĝojas, ĉu ni tuj havos hundon ? » ★

ŜUOJ!

Malvarmegas pli kaj pli. Grupo da montanoj rifuĝiĝas en montrifuĝon. En ĝi ili revigliĝas, manĝas, trinkas kiam unu el ili foriras kaj reiras kun siaj ŝuoj malsekitaj.

- Ĉu pluvas ? demandas iu.

- Ne, blovegas ! Respondas la eniranto ★

KAFO!

Marko ŝatas kafon. Sed kiam li trinkas ĝin, la okuloj doloras lin !

Do li vizitas la kuraciston. La kuracisto demandas kiel li ekzakte preparas kaj trinkas la kafon.

- Jen, mi verŝas la varman kafon en la tason. Mi metas sukeron en la kafon. Mi malrapide kirlas per kulereto. Mi prenas la tason per la prenilo por trinki, kaj ĵus en tiu momento subite okazas la doloron.

- Bone, jen la ŝlosilo de via problemo. Do, la venonta fojo, ne lasu la kulereton en la taso ★

José GRAMMATICO



— Mi kaj vi estas amikoj —
— vi ridetas, mi ridetas —
— vi doloras, mi doloras —
— vi ploras, mi ploras —
— vi saltas de ponto, —
— al mi mankos viaj retmesaĝoj —

Le p'tit cours pour débutant par Claudie.

Place à **Paca** que nous retrouvons à chaque numéro.

Bien s'endormir

Voici quelques idées pour bien s'endormir.

Enlitiĝu komforte sur la dorso.

Spiru profunde (enspiru kaj elspiru malrapide).

Fermu la okulojn.

BONE EKDORMĜI

Jen kelkaj ideoj por bone endormiĝi.

Couchez-vous confortablement sur le dos.

Respirez profondément (inspirez et expirez lentement).

Fermez les yeux.



- Imaginez un très beau paysage.

- Visualisez la nature, sentez l'odeur agréable des fleurs, écoutez le chant des oiseaux, admirez la couleur du ciel...

- Imagu belegan pejzaĝon.

- Bildimagu la naturon al via menso, flaru la agrablan odoron de la floroj, aŭskultu la kanton de la birdoj, admiru la koloron de la ĉielo...



- Masaĝu vian ventron laŭ horloĝa nadlo.

- Ridetu.

- Rememoriĝu tri pozitivajn okazaĵojn de la tago.

- Massez votre ventre dans le sens des aiguilles d'une montre.

- Souriez.

- Rappelez vous 3 actions positives qui se sont passées dans la journée.

- Pensez à chaque partie de votre corps (l'une après l'autre des pieds à la tête : pied, cheville, genou, fémur...). Pratiquez déjà avec un côté du corps et ensuite avec l'autre. Relaxez la partie dans laquelle vous êtes et respirez profondément dedans.

- Pensu pri ĉiuj partoj de via korpo (unu post la alia, de la piedoj ĝis la kapo : piedo, maleolo, genuo, femuro...). Praktiku jam unu flankon de la korpo kaj poste la alian. Malstreĉu la parton en kiu vi estas, kaj profunde spiru interne.



BONAN NOKTON ★

BONNE NUIT ★

C. DEMONGEOT - ALLANDRIEU

korvo
corbeau



najtingalo
rossignol



vulturo
vautour

pasero
moineau



aglo
aigle

kolombo
pigeon



garolo
geai



turdo
grive

strigo
hibou

alciono
martin-pêcheur

fenikoptero,
flamengo
flamant

paruo
mésange



cigno
cygne



pego
pic

cikonio
cigogne

gruo
grue



ardeo
héron



cikonio
cigogne

pigo
pie



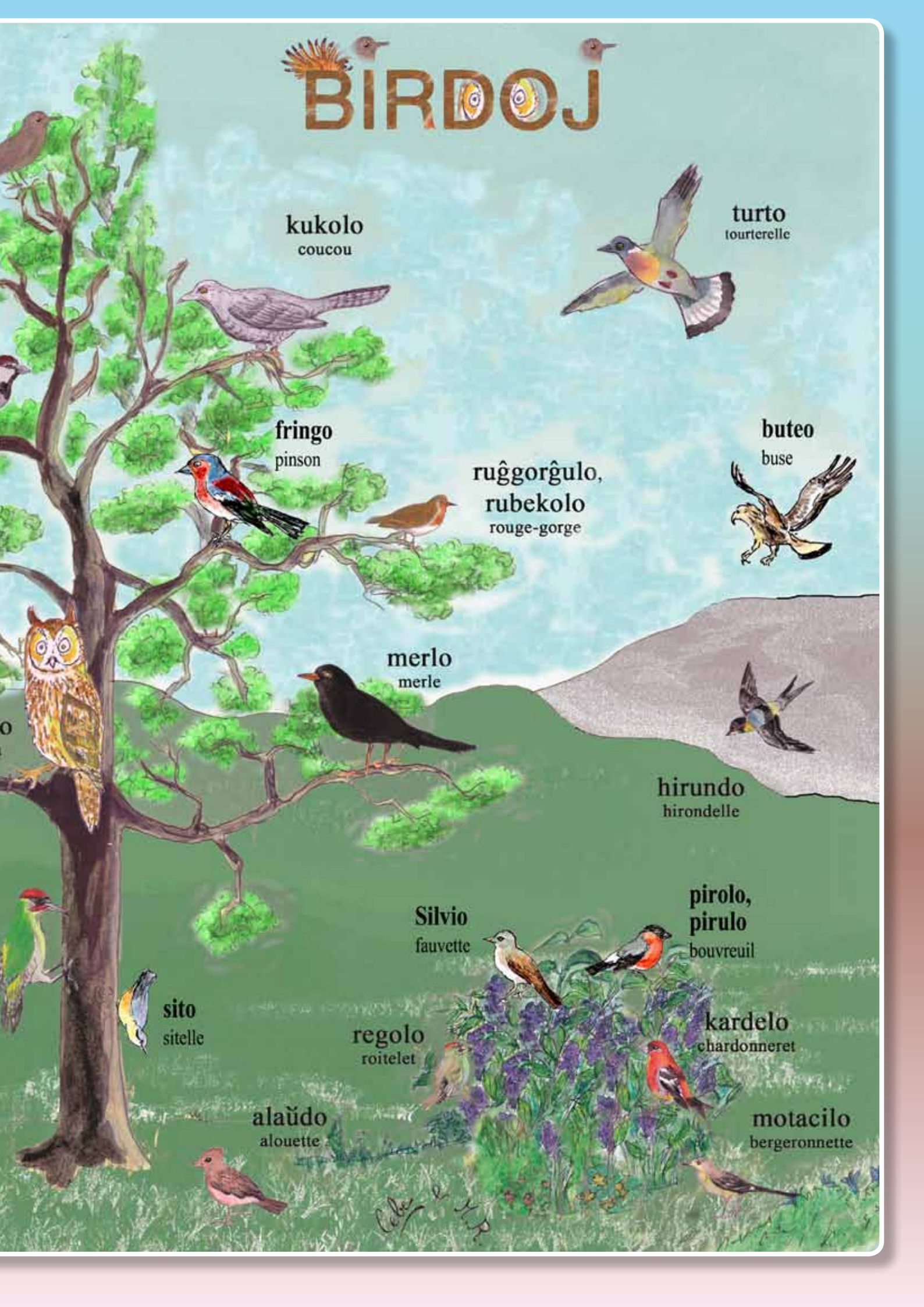
fenikuro,
ruĝvostulo
rouge-queue



upupo
huppe



BIRDOJ



kukolo
coucou

turto
tourterelle

fringo
pinson

ruĝgorĝulo,
rubekolo
rouge-gorge

buteo
buse

merlo
merle

hirundo
hirondelle

Silvio
fauvette

pirolo,
pirulo
bouvreuil

sito
sitelle

regolo
roitelet

kardelo
chardonneret

alaŭdo
alouette

motacilo
bergeronnette

Colin & J.P.

27 mai



7° TAST, centenaire de la mort de ZAMENHOF, Prague, Tchêquie

10 juin



9° pique-nique E° Mentala, Bohême, Suisse

4 juin



8° Tast, centenaire de la mort de ZAMENHOF, Brno, Tchêquie

30 avril



Le Villageou, Dordogne

25 - 28 mai



AMO-LIMA seminaire, Les Brenets, Suisse

28 juin



Helpu helpi - Soutenir les handicapés et promouvoir l'espéranto

1^{er} - 5 juin



Voilier en Ligurie, Italie

PASONTAJ EVENTOJ

30 juin - 3 juillet

 **Raleigh États-Unis**

Landa Kongreso

Congrès régional en Caroline du Nord.

eusaa@esperanto-usa.org

30 juin - 6 juillet

 **Erevan Arménie**

IES - Internacia Esperanto-Semajno

Semaine Internationale Esperanto

2017, cette année en Arménie sous le signe de la paix mondiale.

gajane.ae@mail.ru

1^{er} - 8 juillet

 **Liepāja Lituanie**

BET - 53^a Baltiaj Esperanto-Tagoj

53^e journées Baltes d'espéranto. Cours, université d'été, messe en espéranto, excursions, jeux, films.

margarita.zelve@gmail.com

1^{er} - 8 Juillet

 **Odessa Russie**

ETO - Esperanto Tendaro en Odeso

Camping des espérantistes à Odessa en Ukraine.

tourmaestro79@gmail.com

1^{er} - 9 juillet

 **Bruges Belgique**

Julia tendumado de la Verdaĵ Skoltoj

Jeux urbains dans la ville de Bruges. Camping le long du chemin chez des espérantistes et festival de musique en Wallonie.

doumontvalere@yahoo.fr

1^{er} - 11 Juillet

 **Aktru Russie**

RA-12 - Renkontiĝo de Amikoj

À 2150 m d'altitude, sur la chaîne de montagne Altaï avec un groupe alpiniste local, excursions mais aussi le traditionnel programme en espéranto.

katka8@ngs.ru

3 - 10 juillet

 **Lesjöfors Suède**

KEF-10 - Kultura Esperanto-Festivalo

Festival avec une culture espérantiste originale. Programme de musique, de théâtre et présentations littéraires.

anna.ritamaki@kolumbus.fi

8 - 15 juillet

 **Sokobanja Serbie**

83^a IKBE - Internacia Kongreso de Blindaj Esperantistoj

Congrès International des espérantistes non voyants.

www.libe.slikom.info



20 - 22 juillet

 **Séoul Corée**

I^a IKEF - Komuna Konferenco

Groupe des commerciaux à l'international.

Conférences, interventions, banquet, excursions et études de personnalités.

kara123453.wixsite.com

21 - 31 juillet

 **Rudnik Serbie**

39^a REF (Renkontiĝo de Esperanto-Familioj)

C'est le congrès des familles utilisant l'espéranto comme une des langues familiales. Programme varié, produit et organisé par les participants : chants, sketches, soirées films, concerts...

radiojica.petrovic.rs@gmail.com

22 - 29 juillet

 **Séoul Corée**

UK 2017 - Universala Kongreso de Esperanto,

Congrès de l'association internationale UEA. Visites, conférences, concerts...

uea.org/kongresoj

22 - 30 juillet

 **Thomsdorf Allemagne**

SEFT - Somera Esperanto-Familia/Feria Tendaro

SEFT est une rencontre estivale des familles. Le programme est réalisé par les participants.

esperanto-nb.de/seft/seft_eo.html

28 juillet - 4 août

 **Baugé 49**

17^a FESTO FESTO FESTO

Rencontre-festival, musicale, décontractée des jeunes pour tous âges dans une ambiance festive.

infana.kongreseto@gmail.com

29 juillet - 5 août

 **Séoul Corée**

90^a SAT-kongreso

Congrès annuel de l'Association Anationale du monde entier.

paze23@gmail.com

31 juillet - 5 août

 **Karlovac Croatie**

9^a esperanto-boatado

35 km d'aventure à travers la région naturelle de la rivière Kupa.

boatado.kask@gmail.com

1^{er} - 10 août

 **Nijni Taguil Russie**

Amika rondó en la urala urbo Nijni Tagil

Rencontre dédiée à la visite de la ville avec promenades dans les parcs, connaissance de l'histoire et la culture de la ville...

klarisa8@yandex.ru



5 - 12 août

 **Aného Togo**

73 IJK, Internacia Junulara Kongreso

Congrès international des jeunes (organisé par la branche jeune de UEA). Premier congrès IJK sur le continent Africain.

www.tejo.org

5 - 13 août

 **Baugé 49**

8^a Festa Semajno por infanoj kaj familioj

Activités pour les enfants et cours d'espéranto. infana.kongreseto@gmail.com

14 - 20 août

 **Plouezec 22**

21^a Internacia Renkontiĝo de Plouezec

Bord de mer. Visites, sessions d'étude, loisirs... oficejo@armor-esperanto.fr

16 - 23 août

 **Neapoli Grèce**

Junulara Renkontiĝo en Kreto

Rencontre jeune pour 10 personnes de 10 nationalités différentes, en Crète. 5€ par jour. oficejo@armor-esperanto.fr

19 - 26 août

 **Taranto Italie**

VELADO sur la Mediteranea Maro!

Croisière inhabituelle avec les espérantistes, novices ou confirmés. Possibilité de barrer... nodobandiera.it/attivita/2017



21 - 28 août

 **Baugé 49**

SOMERaS

Semaine de danses internationales, de théâtre de poupées, cours d'espéranto. kastelo@gresillon.org

26 août - 2 septembre

 **Heraclée Italie**

Itala Esperanto-kongreso

Congrès national italien près de Bari, en bord de mer. kongreso.esperanto.it

26 août - 2 septembre

 **Policoro Italie**

Tendumado de la Verdaĵ Skoltoj dum la Itala Kongreso

Camp des scouts espérantistes autonomes, jeux... verdajskoltoj.net


22 - 28 septembre

 **Boroujerd Iran**

Ekskurso al Irano

Excursion en Iran avec une agence de tourisme. info@esperanto.cat

25 - 29 octobre

 **Baugé 49**

Korusa renkonto de Interkant'

Chorale avec Zdravka LEMEPVEU gresillon.org

29 octobre - 5 novembre

 **Morchine Ukraine**

KES - Karpata Esperanto-Semajno
Pour pratiquer et mieux connaître les Carpates.

kes.ukrainio.org.ua

**Jacques MORIN nous a quitté à l'âge de 93 ans.
Il nous a laissé une lettre inédite le 30 novembre 2016
pour nous dire adieu.**

Karaj geamikoj,
Je viens d'avoir 93 ans et
ce qui suit est mon «tes-
tament politique».

L'espéranto : langue commune
pour l'Union Européenne, pour
l'Europe.

Au préalable, deux termes géné-
ralement méconnus du public et
employés dans cet article :

Glosophage : qui dévore les
autres langues.

Propédeutique : le contraire, qui
ouvre la porte vers les autres lan-
gues, qui aide à les apprendre.

Exemple : l'anglais, le français
sont glosophages. Par contre, il
n'y a pas plus propédeutique que
l'espéranto.

Permettez-moi, en
m'excusant, de donner
des conseils car le plus
souvent l'on cite sans
expliquer.

Vous savez, très juste-
ment, que cela ne va
pas bien et vous avez
raison...

On accuse, très justement, des
hommes de pouvoir qui ne pen-
sent qu'à l'argent, de faire en
sorte que ce soit l'anglais et non
l'espéranto qui fasse office de
langue internationale. C'est vrai
mais cela ne sert à rien, ou pas
grand-chose, de le dire car nous
n'avons aucun pouvoir vis à vis
de ces gens nuisibles.

Par contre, nous avons du pou-
voir sur nous-mêmes ! Qu'ai-je
envie de faire pour que cela
change ? Que dois-je faire ?
Comment procéder ?

Nos défauts et erreurs.

Exemple : si vous allez chez le
boucher pour acheter un beef-
steack et que l'on vous serve une
carcasse entière, vous ne l'ache-
tez pas, n'est-ce pas ?!!

Nous sommes entourés de conci-
toyens découragés qui ne veulent

plus penser qu'à leurs affaires
personnelles ! Donc, il faut pro-
poser beaucoup plus modeste et
faire en sorte, grâce aux médias,
aux journalistes, etc., de le faire
savoir à grands sons de trompes !
Nous sommes en Europe, par
conséquent, pour le moment
n'en sortons pas.

Exemple type : la réconciliation
entre la France et l'Allemagne (et
pourquoi pas le Bénélux) mais
restons à la limite entre ces deux
pays, très importants en Europe.

S'adresser à l'école primaire : le
milieu scolaire facilite le regrou-
pement : une école en Alsace et,
en face, une autre en Forêt Noire.
L'espéranto enseigné simultanément,
cela va vite et bien.

Bien affirmer que
«commun» ne signifie
pas «uniquement».

Notre sous-continent
est le support de nom-
breuses langues donc
riches en cultures qu'il
ne faut pas détruire.
Donc, bien et très claire-

ment qu'il ne s'agit pas de «rem-
placer» les langues mais de per-
mettre à nos Euro-concitoyens
de communiquer sans perdre
leur identité...

Comment faut-il s'y prendre
pour remettre ce pouvoir exorbi-
tant à sa place ? En logique pure,
en ne l'utilisant que le moins
possible. (Je ne parle pas de sup-
primer ce moyen d'échanges le
plus efficace mais de permettre
qu'il redevienne ce qu'il n'aurait
jamais cessé d'être : serviteur.)

Et comment s'y prendre ? Je
pense à du bénévolat associa-
tif, organisé, règlementé tout
en laissant une grande liberté
d'action.

Je donne là seulement une idée
de départ ; à d'autres de la réali-
ser... ✪



Jacques MORIN

C'est avec tristesse que je
viens d'apprendre par le
réseau espérantiste le
décès de Jacques MORIN.

Je vous présente, ainsi qu'à tous
vos proches, mes condoléances
pour le décès de votre père.

Je l'ai connu au début des années
2000, et son enthousiasme pour
l'espéranto était tel qu'il n'hé-
sita pas à s'inscrire dans la mou-
vance politique nouvellement
créée en octobre 2003, et nommée
Europe Démocratie Espéranto.
Et à l'époque il était déjà d'un âge,
disons avancé. Mais qu'importe,
il se proposa pour nous aider.

C'est ainsi qu'il fut l'un de mes
colistiers en 2004 lors des élec-
tions européennes, pour la cir-
conscription du Sud-Ouest. Et pas
le moins actif, SVP !, puisqu'il fut
aussi mon délégué départemen-
tal pour les Hautes-Pyrénées.

Et je n'oublie pas les affiches
électorales (format A3) qu'il colla
ici ou là, «avec un copain» me
disait-il, autour d'Argelès-Gazost...

...Qu'il repose en paix.

Cordialement ✪

Thierry SALADIN



LIVRES

LA AFERO AL KIU VI SERVAS

Jurij GERMAN
Traducteur : Jurij FINKEL
Langue d'origine : russe
Genre : roman

Voici le premier volume d'une trilogie extrêmement populaire en Union Soviétique. Le roman raconte la jeunesse du héros, son apprentissage et les premières étapes de sa profession.

359 pages, 19 €, 220 x 140 mm



ANIMOJ EN LUDO / ALMAS EN JUEGO

José DE JESUS CAMPOS
PACHECO et Ramón
GÓMEZ GAYTÁN

Participant : Ciro HOJKO
Genre : théâtre

Ce livre est bilingue espagnol et espéranto pour les jeunes par les jeunes auteurs cubains sur les aventures de la police. Elle reflète la situation de la jeunesse cubaine actuelle.

81 pages, 12,80 €, 210 x 150 mm



BELETRA ALMANAKO 25

J DAŠGUPTO,
I. ERTL, J.L. JACOBSEN,
S. MOINHOS, T. WESTOVER

Genre : anthologie, illustré

Prose, poésie, théâtre, articles traduits de diverses origines linguistiques. Suit des essais, des critiques, des interviews.

169 pages, 9,90 €, 220 mm



AMO KAJ ARTO

Poul DYRHOLM
Traducteur : Poul DYRHOLM
Langue d'origine : danois
Genre : religion, philosophie

Ce livre est un art combiné de livre d'introduction sur «Le Troisième Testament» et de la science spirituelle. Martinus, qui se concentre sur l'art vivant en perspective de la vie plurielle.

Ce livre s'ouvre aussi sur une connaissance du sens de la souffrance, qui se traduit par la capacité d'humanité qui constitue en même temps la créativité de l'individu, la voie au développement spirituel, le règne mondial international et à long terme à la conscience cosmique.

13 €, en pdf



LA AFERO AL KIU VI SERVAS

diverses auteurs
Traducteur : Vilhelmo
LUTERMANO

Langue d'origine : allemand

Genre : politique

Plus de dix textes de différents auteurs.

127 pages, 6,90 €, 210 x 148 mm



Boutique espéranto : FEL

www.retbutiko.net

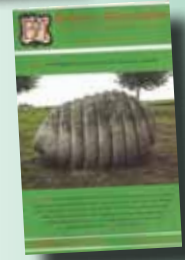


ARKIVOJ KAJ BIBLIOTEKOJ

Katarina NOVOTNÍČKOVÁ
Traducteur : Poul DYRHOLM
Genre : science

Archives et bibliothèques, comment protéger et conserver notre héritage. Vous trouverez les textes des conférences présentées à **KAEST** en 2014, avec des résumés en anglais, en slovaque et en espéranto.

173 pages, 9,55 €, 210 x 150 mm



J'AI AIMÉ... AMO INTER RUINOJ

TREVOR STEELE nous raconte une histoire intéressante sur la fin de l'ère soviétique en 1990-1991, les problèmes d'indépendance de l'Estonie sur fond d'amour et les activités d'espérantistes.

La lecture est agréable et instructive. Les espérantistes y jouent un rôle central ★

Monique BERNARD





Le 69^{ème} congrès annuel de SAT-Amikaro, association nationale et branche de SAT (international), a eu lieu à Saint-Sébastien-sur-Loire du 15 au 18 avril 2017.

Le congrès, organisé par une poignée de volontaires courageux, s'est déroulé dans l'enceinte du lycée de la Baugerie en bord de Loire, établissement bénéficiant d'un parking, de chambres d'étudiants et d'un service de restauration ; cette configuration d'accueil est la solution simple pour les organisateurs et la moins coûteuse pour les congressistes donc une bonne solution.

L'alchimie de la réussite a consisté en un programme varié et de qualité : des réunions et, dans la ferveur des soirées,

des spectacles : des *Mijorettes* - Majorettes (voir en couverture) positivement excentriques et *Fek al Esperanto* de Platano !

J'ai beaucoup apprécié les moments forts de ce congrès comme l'accueil chaleureux de bienvenue du jeune adjoint au maire et surtout la visite (agréable surprise) aux ZADistes de Notre-Dame-des-Landes.

L'élu municipal nous a plaisamment informé que sa ville est « la cité du bonheur » puisque la culture du muguet y a son origine depuis les années 1920 et que le général Cambronne, célèbre pour son apostrophe aux Anglais en 1815, s'est marié dans la cité.



Merci à Lucette, Agnès, Guy et les autres membres du Comité pour ce congrès sans prétention mais convivial.

Souhaitons qu'une autre équipe puisse renouveler cette amicale rencontre en 2018 ! ★

Daniel LACHASSAGNE



CONGRÈS D'ESPÉRANTO-FRANCE



Le Congrès annuel d'Espéranto-France a eu lieu à Mandres-les-Roses (94) du 25 au 28 mai 2017. Ce fut l'occasion de visiter la région, d'élire le bureau.

En Mai, fais ce qu'il te plaît et bien c'est sûr, je suis allée à ce congrès ! d'autant plus que le nom de cette ville me fait rêver, même si je redoute un peu les déplacements en banlieue parisienne.

Le hasard !?! a mis sur ma route le Président, en la personne d'Aleks KADAR ! Ce que j'aime dans ces rencontres, c'est retrouver les anciens et découvrir les nouveaux. Comme nous étions une centaine cela fut facile et possible grâce au Centre qui nous accueillait tous en un même lieu.

Pour découvrir la variété des activités, des conférences, des soirées musicales, je vous engage à visiter le site du Congrès pour ceux et celles qui n'ont pas internet ; profitez d'une petite visite chez vos amis équipés et vous découvrirez quelques photos et en particulier l'exposition remarquable des archives d'Espéranto-France.

Bravo à Régis FOURNIER et Marianne PIERQUIN. Il y eut un âge d'or ! La visite à la roseraie fut un moment de plaisir pour nos yeux et pour nos narines.

Le nouveau bureau a été élu. Bienvenue à Axel ROUSSEAU nouveau président d'Espéranto-France et bon vent à la nouvelle équipe !

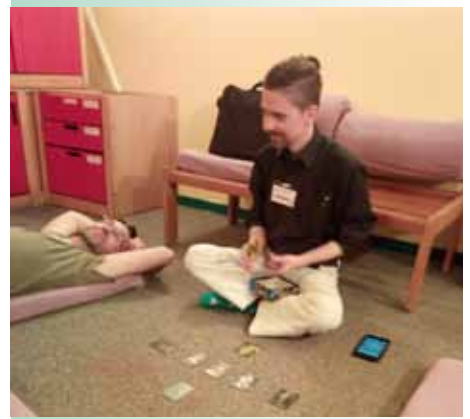
Fermeture officielle du Congrès à midi le 28 mais il nous restait une belle découverte à faire avec Didier LOISON : le Musée Mundolingua à Paris. Excellent accueil de Marc le propriétaire et je crois que nous pousserons à nouveau les portes de ce Temple des Langues 🌱

kongreso2017.esperanto-France.org

Monika 05



ESPÉRANTO-info n°126
19 dek năŭ





Nathalie KESLER nous emmène dans son voyage à travers la Corée du Sud et nous invite à suivre sa démarche pour rencontrer sa famille génétique.

Mi esperas trovi la ĵurnaliston, kiu helpis min, kiam mi serĉis mian propran familion en Koreio. Antaŭ 20 jaroj, li verkis grandan artikolon en la gazeto *Dong-A-Ilbo* kun miaj foto kaj nomo kiel alvokon. Onklo flanke de mia korea patro legis la artikolon kaj telefonis por renkonti min. En tiu tempo, oni ne multe parolis, en Koreio, pri la adoptitoj, kaj ni estis tre junaj, sen potenco. Do ne tuj venis al mi la ideo batali por justa kompenso, kiam mi eksciis, ke mi tute ne estis orfino kaj ke nur mia patro decidis tute sola forlasi min dum mia patrino neniam subsribis dokumenton kaj eĉ ne sciis. Nun mi opinias necese enketi por malkovri, kiom kulpas la orfejo pri tiu senrajta negocado.

J'espère retrouver le journaliste, qui m'a aidée quand je cherchais ma propre famille en Corée. Il y a 20 ans, il a écrit un long article dans le journal *Dong-A-Ilbo* avec ma photo et mon nom en guise d'appel. Un oncle du côté de mon père coréen a lu l'article et m'a téléphoné pour me rencontrer.

À cette époque, on parlait peu de l'adoption en Corée, et nous étions très jeunes et impuissants. Donc, il ne m'était pas venu à l'idée de me battre pour une juste compensation quand j'ai découvert que je n'étais pas orpheline, et que mon père avait décidé tout seul de m'abandonner alors que ma mère n'avait jamais signé de document et ne savait rien. Maintenant, je crois nécessaire d'enquêter pour savoir à quel point l'orphelinat est coupable dans cette négociation.

Je crois nécessaire d'enquêter

Morgaŭ mi vidos mian familion, sed nur flanke de mia patrino. Tamen mi ĝoje povas diri, ke mi revenos ĉi-somere por UK, post kiu mi ankoraŭ vizitos mian familion.

Demain, je verrai ma famille, mais seulement du côté de ma mère. Cependant, je peux dire avec plaisir que je reviendrai cet été pour le **Congrès Universel (UK)**, après lequel je visiterai ma famille.

La tempo dum la vojaĝo ŝajnis eterneco. Mia patrino, mia frato kaj kuzino kun ŝiaj gepatroj atendos min en la stacidomo. Kiam ni alvenis, mi esperis vidi ilin tuj sur la kajo, sed ne: ne eblas en Koreio. Sed ili atendis min ĉe la elirejo. Mi rekonis ilin tre rapide kaj sekvis tre emociplena momento por ni ĉiuj.

Le voyage m'a paru une éternité. Ma mère, mon frère et ma

cousine avec ses parents m'attendaient à la gare. Quand nous sommes arrivés, j'avais espéré les voir immédiatement sur le quai, mais ils n'y étaient pas : c'est impossible en Corée. Mais ils m'attendaient à la sortie. Je les ai reconnus tout de suite et il s'en est suivi pour nous tous un moment plein d'émotion.

Mi prezentis François LO JACOMO al mia patrino familio. Tuj ni vizitis la ŭonbulistan pastron Kim KWANG-SOO: en Iksan, kie mia patrino loĝas, troviĝas la ĉefa centro de ŭonbulismo, kiu cetere estas la religio de mia kuzino kaj ŝiaj gepatroj. Ankaŭ mia patrino estas budhistino, kvankam ne ekzakte ŭonbulanino.

J'ai présenté François LO JACOMO à la famille de ma mère. Puis, nous avons rendu visite au pasteur bouddhiste Kim KWANG-SOO, à Iksan, où vit ma mère. C'est le principal centre bouddhiste, qui est la religion de ma cousine et de ses parents. Ma mère est bouddhiste, mais pas exactement bouddhiste won.

Mi ekkonsciis, ke mi jam konis la pastron, ĉar li partoprenis kun mi, okaze de la 100^a UK en Lillo, la antaŭkongreson en kastelo Greziljono, kiam mi ankoraŭ ne estis prezidanto de tiu ĉi kulturdomo de Esperanto sed nur volontulino.

J'ai réalisé que je connaissais déjà le pasteur, parce qu'il a pris part avec moi, à l'occasion du 100^{ème} Congrès à Lille, à l'avant-congrès au château de Grésillon, quand je n'étais pas encore présidente de cette maison culturelle mais seulement bénévole.

La pastro akceptis nin en sia oficejo, kie li laboras kiel kuracisto. Li gustumigis fragojn kaj mandarinajn, kaj li tradukis por ni kiam mi parolis kun miaj patrino kaj frato. Ankaŭ mia kuzino povis traduki ĉar ŝi kapablas la anglan, sed ŝi ne restis en Iksan

Le pasteur nous a reçu dans son bureau, où il travaille en tant que médecin. Il nous a fait dégusté





des fraises et des mandarines, et il traduisait quand je parlais avec ma mère et mon frère. Ma cousine aussi pouvait traduire parce qu'elle connaît l'anglais, mais elle n'est pas restée à Iksan.

Ni poste vizitis la loĝejon de mia patrino, sed ni ne povis dormi tie ĉar ne estas ĉambro por ni. Do mia patrino mendis tre belan kaj grandan hotelĉambro kun kirlobanujo kaj du duŝoj. Mi ricevis multege da mirindaj donacoj de mia patrino, interalie belegan kolieron, kiu kompletigis ornamaĵojn donacitajn, kiam mi vidis ŝin antaŭ dekok jaroj.

Nous avons ensuite visité le logement de ma mère mais je ne pouvais y dormir car il n'y avait pas de chambre pour moi. Aussi, ma mère avait demandé une très belle chambre pour moi dans un grand hôtel avec une baignoire à jets et deux douches. J'ai reçu de très nombreux cadeaux de ma mère. Elle m'a offert un collier qu'elle avait égaré, il y a 10 ans, lors de ma première visite, et qui était assorti à un bracelet et une bague magnifiques.

Ni veturis al Daejeon, kie mia kuzino akceptis nin en sia tre granda loĝejo. Ni finis la vojaĝon en Daejeon, sed bedaŭrinde nur la lastan tagon mia frato Taeh Hyuk povis veni ĉar li suferas pro la dorso kaj, tion mi ne sciis, li povas dormi nur en speciala lito. Mi multe dankas mian fraton, ke li restis kun mia patrino, kaj mi admiras lian sindonemon.

Nous sommes allés à Daejeon, où ma cousine nous a reçus dans son très grand appartement. Nous avons fini le voyage à Daejeon, mais malheureusement le dernier jour mon frère Taeh Hyuk n'a pas pu venir parce qu'il souffre du dos et je ne le savais pas. Il ne peut dormir que dans un lit spécial. Je suis profondément



reconnaissante à mon frère, de rester avec ma mère, et j'admire son dévouement.

Sinjoro Kim havis surprizon por ni : en la vilaĝo Jeonju ni renkontis du virinojn, kiuj parolis esperanton, do ni restadis iomete en ilia butikoj por krei artaĵojn per naturaj floroj. Ni prilaboris ventumilojn kaj malgrandajn spegulojn kaj la rezulto estis tre bela.

M. Kim avait une surprise pour nous : dans le village Jeonju, nous avons rencontré deux femmes qui parlaient l'espéranto, donc nous sommes restés un peu dans leur boutique pour créer des œuvres d'art avec des fleurs naturelles. Nous avons travaillé sur des éventails et des petits miroirs, et le résultat était très beau.

Ni veturis buse de Iksan ĝis Daejeon triope, kun mia patrino. Estas fakte ne tiel problemo, ke mi ne parolis bone la korean lingvon; la patro de Kyong-Ŝil trovis programon nomatan "KO-FR tradukado", kiu ebligas parolan tradukadon de unu lingvo al alia.

Nous avons voyagé en bus de Iksan à Daejeon à trois, avec ma mère. En fait ce n'est pas vraiment un problème que je ne parle pas bien le coréen ; le père de Kyong-sil a trouvé un programme appelé **traduction KO-FR**, qui permet la traduction orale d'une langue à une autre.


Mi leviĝis je la oka kaj mi sentis min plena de energio kaj tute ne laca. Mi tuj vidis la patrino de Kyong-Ŝil kaj kun amuzo helpis ŝin tranĉi legomojn por la matenmanĝo. Mi estis impresita pro la granda nombro de diversaj manĝaĵoj en Koreio kaj la grava laboro de la patrinoj por prepari manĝojn. Pli ol unu horo ni bezonis por finprepari la pladojn.

Je me suis levée à huit heures, pleine d'énergie et pas fatiguée. J'ai aussitôt vu la mère de Kyong-sil et me suis amusée à l'aider à couper des légumes pour le petit déjeuner. J'ai été impressionnée par la grande diversité des

aliments en Corée et le travail important des mères pour préparer les repas. Il nous a fallu plus d'une heure pour préparer les plats.



Mi estis tre feliĉa post tiom multjara atendo trovi mian patrino. Mi ne povas priskribi la sentojn, kiujn portis al mi tiu ĉi travivaĵo, tamen mi estis ankaŭ frustrita, ke mi restis mallonge kaj ne povis rekte paroli kun mia patrino kaj mia frato. Sed estas progreso kompare kun la unua renkontiĝo antaŭ dekok jaroj, kiam tiu ĉi popolo aspektis al mi tiel fremda kaj tiom ŝokis min tia enkorpiĝo de mia retrovita identeco, kiu ŝajnis ne reala...

J'ai été très heureuse après tant d'années d'attente de retrouver ma mère. Je ne peux pas décrire les sentiments dus à cette expérience, mais j'étais aussi frustrée car je ne suis pas restée longtemps et que je n'ai pas pu parler directement avec ma mère et mon frère. Mais c'est un progrès par rapport à la première rencontre, il y a dix-huit ans, quand ce peuple m'apparaissait étranger. Mon identité retrouvée m'avait choquée et m'avait paru si irréaliste 

Nathalie KESLER

Traduction C. BERNARD
Correction F. LO JACOMO





Le groupe de travail espéranto-bac, s'est réuni à l'occasion du Congrès à Mandres les Roses. Une porte est ouverte et on attend plus que les actifs !

Comme le fait remarquer Guy CAMY, comme le souligne Jean-Claude ROY, comme cela a été constaté lors du groupe de travail espéranto-bac lors du congrès de Mandres-les-Roses, nous avons obtenu ces derniers temps un certain nombre d'avancées des décideurs du ministère, comme la possibilité d'organiser des expériences d'enseignement de l'espéranto dans les établissements scolaires.

Certes ce n'est qu'une porte entre-ouverte, pas un boulevard, mais cette porte entrouverte est largement sous-utilisée !

En 2015/2016, nous avons UN lycée pilote (Chaumont-52) où avec Aleks ANDRÉ ont été proposés des cours d'espéranto aux lycéens volontaires avec un bac blanc d'espéranto en fin d'année.

En 2016/2017, le compteur est resté bloqué à !? Et pas par la faute du ministère... mais faute d'actifs espérantophones disponibles pour conduire l'action.

À quoi bon revendiquer plus de possibilités alors que nous ne sommes pas capables d'exploiter les possibilités déjà accordées !?

À risquer de décrédibiliser le mouvement espéranto...

Que ceux qui veulent faire quelque chose pour l'espéranto, au lieu d'aller pleurnicher auprès des décideurs, proposent dans leur ville, une action concrète destinée aux jeunes : en école, en collège, en lycée, dans une structure jeunesse de la ville ou d'une autre association, qu'ils profitent de toutes les occasions pour faire connaître l'espéranto aux jeunes (distributions de calendrier à la sortie des lycées, facs, lieux fréquentés par

des jeunes ; stands d'espéranto lors des forums d'associations, foires, événements jeu-

nesse, etc.). En se bougeant un peu, on constate que les possibilités sont bien plus larges qu'on ne le pense souvent et que les décideurs sont souvent prêts à accueillir l'espéranto, pourvu que l'on vienne avec un projet concret réaliste et des solutions pour le réaliser, et non avec des revendications.

L'espéranto a besoin d'actifs qui ont les pieds sur terre ! ✨

L'espéranto a besoin d'actif

Les cours d'espéranto en ligne, géré par **Espéranto-France** ont beaucoup de succès ces derniers mois. Nous avons passé pas mal de temps à améliorer l'interface graphique pour avoir quelque chose de moderne et qui s'affiche très bien sur les tablettes et les téléphones portables.

Aujourd'hui, nous avons presque la moitié de nos élèves qui utilisent le site sur téléphone ou sur une tablette. Et nous avons environ 50 nouveaux élèves tous les mois. Oui, vous avez bien lu : tous les mois !



Dessin : Robin GUENIN

Ces élèves sont pris en charge par des correcteurs bénévoles et une relation amicale est créée entre l'élève et le correcteur. Je suis moi même souvent touché par la gentillesse des élèves et leur encadrement m'apporte beaucoup de plaisir. Mais, victime de notre succès, il ne nous reste aujourd'hui plus beaucoup de places pour accueillir de nouveaux élèves. **C'est pour cela que je fais appel à vous.**

Si vous avez un peu de temps à consacrer aux élèves, que vous avez quelques bases d'espéranto (le niveau requis n'est pas très élevé car les informations se trouvent dans le cours), que vous pouvez être réactif (il est important de corriger les leçons idéalement dans la journée qui suit l'envoi par l'élève) et que vous ayez un bon relationnel. Alors n'hésitez pas à me contacter pour intégrer notre équipe de correcteurs bénévoles ✨

<http://ikurso.esperanto-france.org>

Didier JEANOT

Axel ROUSSEAU

Grésillon vous invite en juillet et août. Pour plus de détail se rendre sur le site.



10 - 17 juillet :

3^{ème} Échanges de savoirs et de savoir-faire (en français) avec reliure, tango, théâtre, chansons, musique, cours d'espéranto et d'autres conférences et activités.

10 - 27 juillet 2017 :

Cours d'espéranto marathon avec Perla et Aliulo : deux stages de suite.

17 - 27 juillet 2017 :

Rencontre des Alternatives de toutes sortes et couleurs (en espéranto) avec yoga, méditation, musique, théâtre, promenade, plus de 10 conférences, cours d'espéranto et autres activités.

5 - 13 août 2017 :

Semaine festive pour enfants et familles.

21 - 28 août 2017 :

SOMERAS, pour une semaine de danses, jeux de marionnettes et cours d'espéranto 🌟

Tarif réduit !

Inscrivez-vous rapidement !

Contact :

kastelo@gresillon.org

Inscription :

gresillon.org/inscription

Programme complet jusqu'en octobre :

gresillon.org/agenda



LES POMMIERS ESPÉRANTO

Une petite délégation de la revue Espéranto-Info s'est rendue chez Emmanuel ROLLAND qui a greffé et entretenu ces pommiers dans sa serre. De retour, il y avait 8 pommiers espéranto dans la voiture pour commencer le voyage de la propagation de cette nouvelle variété.

2 arbres sont plantés à Lacaze, 81.



Les pommiers espéranto, le 8 avril



Céline BERNARD

PROFESSIONNALISATION DU MOUVEMENT ESPÉRANTO

Un lecteur souhaitant savoir ce que devenait le projet proposé par Thierry SALADIN, nous avons contacté l'intéressé et voici ce qu'il nous a répondu :

« La valeur de ce projet semble ne pas avoir été comprise par les lecteurs de la revue. En effet, seules 91 personnes ont pris la peine de visiter le site où avait été installée une foire aux questions (FAQ).

Là-dessus, un seul engagement sur l'honneur nous est parvenu, et ce à la date ultime fixée au 31 janvier 2017.

Les conditions nécessaires pour envisager l'étude de faisabilité de ce projet n'étant pas remplies, ce projet est donc mort-né. »

Thierry SALADIN

COURRIER DES LECTEURS

Bravo, pour le périodique « imprim' vert »... !

Je compte participer à la prochaine AG en Juillet si co-voiturage possible.

Pouvez vous étudier un prix spécial promo pour 10 exemplaires livrés chez moi avec mon abonnement que j'offre gratuitement à des sympathisants ?

Ce serait chouette si chaque lecteur d'Espéranto-info pouvait faire de même. Samideane

Guy-Siegfried BASYN

Je reçois ce jour, la revue ESPERANTO-info adressée à mon époux, adhérent n° 39.

Félicitation pour cette revue si riche, si documentée, si bien présentée et si ouverte sur le monde « sans frontières ». Jacques et moi la lisons avec beaucoup d'intérêt. Merci

Jacques est décédé le 21 octobre 2016 (95 ans)...

Ci-joint un chèque de soutien à cette admirable association de bénévoles. Bravo ! Je reste fidèle à l'espéranto...

Mi gratulas vin !

Jeanne TIRCAZES DECOBERT

Merci pour le journal et votre travail. Je voudrais savoir où en est le projet de Thierry SALADIN.

Avez-vous des journées « portes ouvertes » où l'on peut vous rendre visite.

Cordialement.

Jeannine PENIN

NDRL : Pas de journée « portes ouvertes », mais il y a l'AG ou le Pasporta Servo pour nous voir... ou lors de rencontres.

Projet T. SALADIN : ci contre à gauche

Gratulojn por belaspekta kaj interesa revuo.

Pierre et Marie-Thérèse QUILLAUD

Saluton al vi ĉiuj, Mi dankegas vin ĉar mi regule ricevas vian interesan revuon, kiun mi montras ankaŭ al miaj gekursanoj. Baldaŭ, mi sendos al vi kelkajn artikolojn.

Ĉion sukcesan kaj ĝis.

Henriël

